

SISÄLTÖ - INNEHÅLL – CONTENTS**Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort – Affected charts**

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto
Kort	Notis	Sida	Föregående notis
Chart	Notice	Page	Previous update
18 (INT 1250)	331	3	28/302/2014
22 (INT 1254)	330	3	28/300(T)/2014
26 (INT 1189)	332	5	29/327(T)/2014
37 (INT 1198)	332	5	29/327(T)/2014
40 (INT 1131)	333(T)	6	29/328(T)/2014
40 (INT 1131)	334(P)	9	30/333(T)/2014
40 (INT 1131)	335(P)	13	30/334(P)/2014
40 (INT 1131)	336(P)	24	30/335(P)/2014
40 (INT 1131)	337(P)	25	30/336(P)/2014
40 (INT 1131)	338(P)	28	30/337(P)/2014
53 (INT 1144)	339	30	New Edition 20.6.2014
191 (INT 1159)	331	3	28/302/2014
952	330	3	29/329/2014
953	330	3	29/329/2014
957	339	30	28/310/2014
958 (INT 1209)	340	31	28/310/2014
A/626	331	3	27/287/2014
B/626	331	3	27/287/2014
B/636	330	3	30/331/2014
C/734	333(T)	6	27/291(P)/2014
C/734	334(P)	9	30/333(T)/2014
C/734	335(P)	13	30/334(P)/2014
C/734	336(P)	24	30/335(P)/2014
D/706	332	5	29/327(T)/2014
D/707	332	5	29/327(T)/2014

D/734	333(T)	6	27/291(P)/2014
D/734	334(P)	9	30/333(T)/2014
D/734	335(P)	13	30/334(P)/2014
D/734	336(P)	24	30/335(P)/2014
D/735	333(T)	6	29/328(T)/2014
D/735	334(P)	9	30/333(T)/2014
D/735	335(P)	13	30/334(P)/2014
D/735	337(P)	25	30/335(P)/2014
D/735	338(P)	28	30/337(P)/2014
E/800	333(T)	6	27/291(P)/2014
E/800	334(P)	9	30/333(T)/2014
E/800	335(P)	13	30/334(P)/2014
E/800	336(P)	24	30/335(P)/2014
E/801	333(T)	6	29/328(T)/2014
E/801	334(P)	9	30/333(T)/2014
E/801	335(P)	13	30/334(P)/2014
E/801	336(P)	24	30/335(P)/2014
E/801	337(P)	25	30/336(P)/2014
E/801	338(P)	28	30/337(P)/2014
E/802	333(T)	6	29/328(T)/2014
E/802	334(P)	9	30/333(T)/2014
E/802	335(P)	13	30/334(P)/2014
E/802	337(P)	25	30/335(P)/2014
E/802	338(P)	28	30/337(P)/2014
F/835	339	30	New Edition 10.2.2008
G/836	339	30	10/109/2014

Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

Tiedonanto-Notis-Notice		Sivu-Sida-Page
NtM 29/2014 CONTENTS. Correction	341	32
Current (P) and (T) notices	342	35

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*330.

22, 952, 953
B/636

Suomi. Hanko. Majakka Russarö toiminnassa.

Finland. Hangö. Fyren Russarö i funktion.

Finland. Hanko. Lighthouse Russarö operative.

TM/UfS/NtM 28/300(T)/2014 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
11334	RUSSARÖ	59°46.00'N	22°56.90'E
(C4912)	Fl(4)W.45s34m16M		

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2014)

*331.

18, 191
A,B/626

Suomi. Helsinki. Mustikkamaa–Lamassaari -venereitti (1.2 m). Väylälinjauksen muutos. Karttamerkinän muutos.

Finland. Helsingfors. Båtrutten Blåbärslandet–Fårholmen (1.2 m). Ändrad farledsdragning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Helsinki. Mustikkamaa–Lamassaari small craft route (1.2 m). Amended channel alignment. Amend chart.

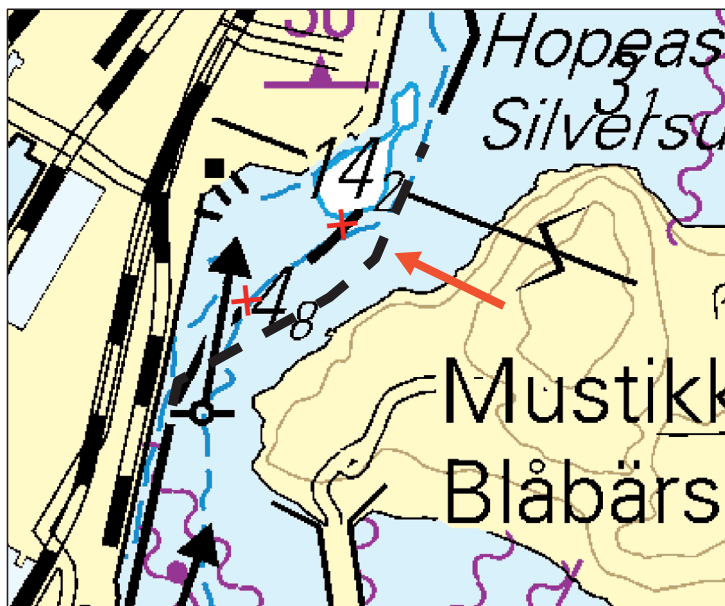
Ref: TM/UfS/NtM 18/226/2013

Venereitin linjauksen muutos - Ändrad dragning av båtrutten - Amended small craft route alignment

Venereitin keskilinja – Båtruttens mittlinje – Route centre line:

	WGS 84	
1)	60°10.850'N	24°58.759'E
2)	60°10.905'N	24°58.960'E
3)	60°10.931'N	24°59.021'E
4)	60°11.079'N	24°59.151'E

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line



(FTA, Helsinki/Helsingfors 2014)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri

Skärgårdshavet och Ålands hav

Archipelago Sea and Sea of Åland

*332.



26, 37
D/706/707

Suomi. Saaristomeri. Utö–Naantali väylä (15.3 m). Tutkamerkki Tervi toiminnassa.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Utö–Nådendal (15.3 m). Radarmärke Tervi i funktion.

Finland. Archipelago Sea. Utö–Naantali channel (15.3 m). Radar target Tervi in operation.

TM/UfS/NtM 29/327(T)/2014 kumotaan/utgår/cancelled

Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
21521		Tervi	60°21.52'N	22°04.58'E

(FTA, Turku/Åbo 2014)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*333.(T)

40, 40.A
C,D/734
D/735
E/800/801/802/802.1

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (10.0 m). Turvalaitteiden muutostyöt. Ruoppaustyöt. Tiedonanto uusitaan.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (10.0 m). Ändringar av säkerhetsanordningar. Muddringsarbeten. Underrättelsen upprepas.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (10.0 m). Alterations to aids to navigation. Dredging operations. Notice repeated.

Ajankohta: 31.12.2014 asti

Tidpunkt: till 31.12.2014

Time: until 31 December 2014

Ref: TM/UfS/NtM 27/318(T)/2014

VAROITUS: Uudenkaupungin väylällä suoritetaan ruoppaustöitä ja turvalaitteiden muutostöitä. Aluksia pyydetään ottamaan yhteyttä VTS:ään tuntia ennen luotsipaikalle tuloa ja 2 tuntia ennen satamasta lähtöä. Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työalusten läheisyydessä. Työyksiköt kuuntelevat VHF -kanavaa 71.

Lisätietoja: Wasa Dredging/Livinus Ven

puh. 040 1592322

livinus.ven@wasadredging.fi

WARNING: Muddringsarbete och ändringar av säkerhetsanordningar pågår i farleden till Nystad. Fartygen ombeds informera VTS en timme innan de anländer till platsen där lots möter och två timmar innan de avgår från hamnen. Fartyg som rör sig i området ska sakta farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartygen. Arbetsenheterna lyssnar på VHF-kanal 71.

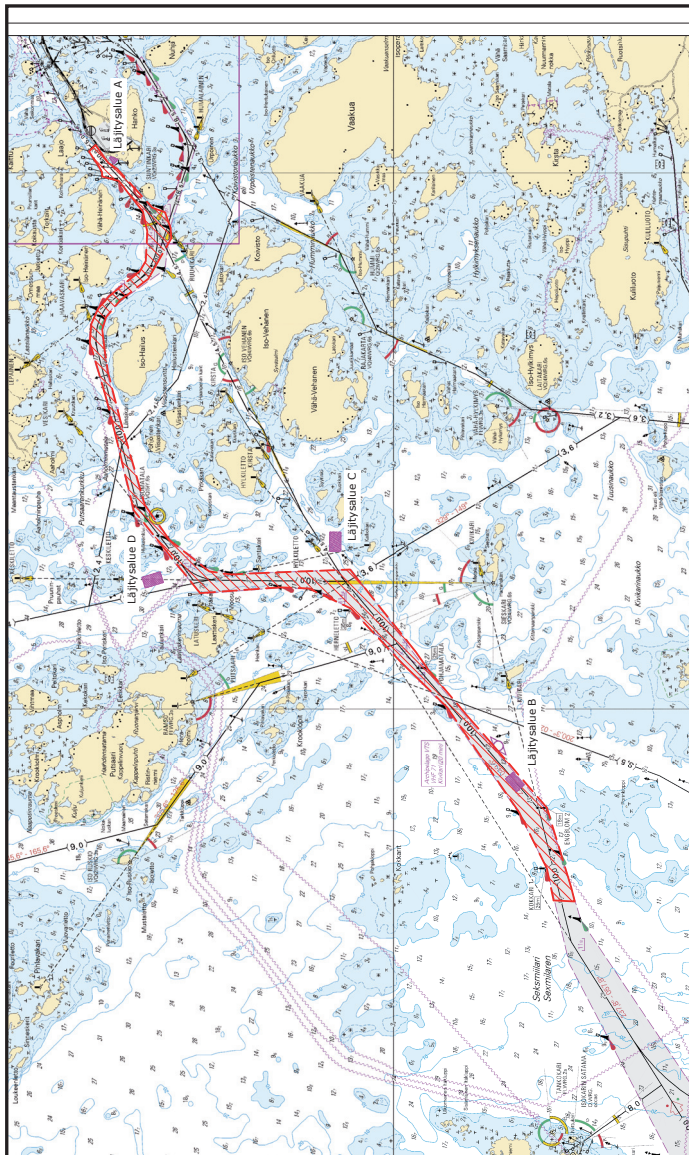
Ytterligare information: Wasa Dredging/Livinus Ven
Tfn 040 1592322
livinus.ven@wasadredging.fi

WARNING: Dredging operations and alterations to aids to navigation in the Uusi-kaupunki channel. Vessels are requested to report to VTS one hour before they reach the pilot boarding place and two hours before leaving port. Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating wash in the vicinity of the work vessels. The work teams monitor VHF channel 71.

Further information: Wasa Dredging /Livinus Ven
+358 40 1592322
livinus.ven@wasadredging.fi

Läjätyöalueet - Toppplatser - Spoil grounds:

Ruoppaustyöt - Muddringsarbeten - Dredging operations:



(FTA, Turku/Åbo 2014)

*334.(P)

40
C,D/734
D/735
E/800/801/802

**Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (10.0 m). Turvalaite-
muutokset. Karttamerkinän muutos. Tiedonanto uusitaan.**

**Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (10.0 m). Ändrad utprickning.
Ändrad kartmarkering. Underrättelsen upprepas.**

**Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (10.0 m).
Amend buoyage. Amend chart. Notice repeated.**

Ajankohta: vuoden 2014 loppu

Tidpunkt: slutet av 2014

Time: end of 2014

TM/UfS/NtM 27/291(P)/2014 kumotaan/utgår/cancelled

Ref: TM/UfS/NtM 30/335, 336/2014

Ks. kuva s.21-23 – Se bilden s.21-23 – See picture p.21-23.

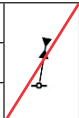
Muutokset huomioidaan uuden rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) tulevassa painoksessa. Kartta julkaistaan tammikuussa 2015.

Ändringarna har beaktats i den kommande upplagan av det nya kustkortet 40 (Enskär - 1:50 000). Sjökortet publiceras i januari 2015.







The amendments will be included in the upcoming edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000). The chart will be published in January 2015.

A. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy:






Poista-Stryk-Delete:

Nr			WGS 84	
5098		Länsi-Väst-West	60°47.796'N	20°51.084'E

B. Poistetut pojjut – Indragna bojar – Withdrawn buoys:**Poista-Stryk-Delete:**







	Nr			WGS 84	
1)	5875		Oikea-SB-Starboard	60°46.465'N	21°12.520'E
2)	5876		Oikea-SB-Starboard	60 46.707	21 12.640
3)	6055		Oikea-SB-Starboard	60 47.046	21 13.175
4)	6089		Vasen-BB-Port	60 47.105	21 12.995
5)	5877		Vasen-BB-Port	60 47.364	21 13.627

C. Uudet pojjut - Nya bojar – New buoys**Lisää – Inför – Insert:**

	Nr			WGS 84	
1)	78736		Vasen-BB-Port	60°42.873'N	20°58.718'E
2)	78788		Oikea-SB-Starboard	60 42.555	21 03.319
3)	78739		Oikea-SB-Starboard	60 43.151	21 05.439
4)	78741		Vasen-BB-Port	60 43.474	21 05.887






D. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:

	Nr			WGS 84	
1)	78746		Vasen-BB-Port	60°44.866'N	21°10.577'E
2)	78751		Oikea-SB-Starboard	60 46.474	21 12.501
3)	78755		Oikea-SB-Starboard	60 46.680	21 12.558
4)	78792		Vasen-BB-Port	60 47.102	21 13.015
5)	78760		Vasen-BB-Port	60 47.370	21 13.701
6)	78753		Oikea-SB-Starboard	60 47.043	21 13.145


E. Siirretyt poijut – Flyttade bojar – Moved buoys

Siirrä-Flytta-Move:


	Nr			WGS 84	
1)	5868		Vasen-BB-Port	Paikasta/Från/From 60°43.029'N 21°03.834'E	Paikkaan/Till/To 60°43.024'N 21°03.856'E
2)	6080		Oik.-SB-Starb.	60°43.281'N 21°06.047'E	60°43.303'N 21°06.007'E
3)	5869		Oik.-SB-Starb.	60°43.463'N 21°07.297'E	60°43.415'N 21°06.776'E
4)	5873		Vasen-BB-Port	60°45.659'N 21°12.172'E	60°45.655'N 21°12.266'E
5)	5874		Vasen-BB-Port	60°46.023'N 21°12.264'E	60°46.017'N 21°12.303'E

F. Siirretty poiju – Flyttad boj – Moved buoy

Lisää valo – Inför ljus - Insert light:


Nr			WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
5105		Vasen-BB-Port	60°42.357'N	60°42.363'N
			21°01.206'E	21°01.118'E

G. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position:

Nr			WGS 84	
5209		Etelä-Syd-South	60°45.202'N	21°11.411'E

H. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position

Lisää valo – Inför ljus - Insert light:

Nr			WGS 84	
5116		Vasen-BB-Port	60°46.764'N	21°12.154'E

(FTA, Turku/Åbo 2014)

*335.(P)

40,40.A
C,D/734
D/735/735.1
E/800/801/802/802.1

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Väyläalueen muutos. Harausalueen muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkin­nän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (12.5 m). Ändrat farledsområde. Ändrat ramat område. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (12.5 m). Amended fairway area. Amended swept area. Amend buoyage. Amend chart.

Ajankohta: vuoden 2014 loppu

Tidpunkt: slutet av 2014

Time: end of 2014

Ref: TM/UfS/NtM 30/334, 336/2014

Ks. kuva s.21-23 – Se bilden s.21-23 – See picture p.21-23.

Muutokset huomioidaan uuden rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) tulevassa painoksessa. Kartta julkaistaan tammikuussa 2015.

Ändringarna har beaktats i den kommande upplagan av det nya kustkortet 40 (Enskär - 1:50 000). Sjökortet publiceras i januari 2015.

The amendments will be included in the upcoming edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000). The chart will be published in January 2015.

A. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde – Amended fairway area

1. Vasen reunalinja - Vänstra begränsningslinjen - Left edge line

	WGS 84		
1)	60°49.198'N	20°46.664'E	
2)	60 42.873	20 58.718	78736
3)	60 42.363	21 01.118	5105
4)	60 43.024	21 03.856	5868
5)	60 43.474	21 05.887	78741
6)	60 43.583	21 07.030	(KOKKARI 1)

7)	60 43.797	21 08.184	6087
8)	60 44.527	21 10.025	5871
9)	60 44.866	21 10.577	78746
10)	60 45.202	21 11.411	5209
11)	60 45.386	21 11.868	(HERNELETTO)
12)	60 45.655	21 12.266	5873
13)	60 46.017	21 12.303	5874
14)	60 46.764	21 12.154	5116
15)	60 47.102	21 13.015	78792
16)	60 47.370	21 13.701	78760
17)	60 47.543	21 15.165	5879
18)	60 47.630	21 15.860	71773
19)	60 47.756	21 16.862	5880
20)	60 47.740	21 17.210	78794
21)	60 47.703	21 17.424	5882
22)	60 47.595	21 17.707	71782
23)	60 47.316	21 18.169	78775
24)	60 47.240	21 18.411	78776
25)	60 47.273	21 18.891	78796
26)	60 47.307	21 19.371	5885

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

2. Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right edge line

	WGS 84		
1)	60°48.227'N	20°44.739'E	
2)	60 43.433	20 56.119	
3)	60 42.484	20 58.106	
4)	60 41.886	21 01.804	
5)	60 42.555	21 03.319	78788
6)	60 43.151	21 05.439	78739
7)	60 43.303	21 06.007	6080
8)	60 43.415	21 06.776	5869

9)	60 43.615	21 08.151	(ENGBLOM 2)
10)	60 44.093	21 09.287	78744
11)	60 44.704	21 10.741	(POHJAMATALA)
12)	60 45.360	21 12.663	5130
13)	60 46.474	21 12.501	78751
14)	60 46.680	21 12.558	78755
15)	60 47.043	21 13.145	78753
16)	60 47.269	21 13.802	78759
17)	60 47.495	21 15.405	78764
18)	60 47.605	21 16.282	56106
19)	60 47.646	21 16.685	
20)	60 47.644	21 17.132	78768
21)	60 47.574	21 17.432	78795
22)	60 47.492	21 17.630	5883
23)	60 47.238	21 18.028	78797
24)	60 47.153	21 18.333	78844
25)	60 47.026	21 18.791	
26)	60 47.034	21 18.979	20164
27)	60 47.084	21 19.273	5886
28)	60 47.198	21 19.356	6056

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line











B. Harausalueen muutos – Ändrat ramat område – Amended swept area:

(Kartat-Korten-Charts: 40.A, D/735.1, E/802.1)

	WGS 84	13.7m
1)	60°47.307'N	21°19.371'E
2)	60 47.530	21 19.873
3)	60 47.658	21 19.942
4)	60 47.660	21 20.024
5)	60 47.779	21 20.410
6)	60 47.718	21 20.532
7)	60 47.600	21 20.195


8)	60 47.517	21 20.071
9)	60 47.344	21 19.683
10)	60 47.198	21 19.356

C. Muuttuneet reunamerkkien etäisyydet – Nya avstånd för randmärken – New distances for edge marks:

	Nr			WGS 84	Poista	Lisää	
					Stryk	Inför	
1)	5867	LJUNGBERGIN		Pohj.	Del.	Insert	
	(C4453.3)	-KIVI		Nord	60°43.42'N		35m
				North	20°56.09'E		
2)	6086	KOKKARI 1		Vasen	60°43.60'N		45m
	(C4458.5)			BB	21°07.00'E		
				Port			
3)	5870	ENGBLOM 2		Oikea	60°43.60'N		31m
	(C4458.6)			SB	21°08.13'E		
				Starb.			
4)	5872	POHJAMATALA		Oikea	60°44.69'N		32m
	(C4458.75)			SB	21°10.76'E		
				Starb.			
5)	6088	HERNELETTO		Vasen	60°45.40'N		40m
	(C4458.77)			BB	21°11.84'E		
				Port			



D. Uusi poiju - Ny boj - New buoy

Lisää – Inför – Insert:

Nr			WGS 84	
78744		Oikea-SB-Starboard	60°44.093'N	21°09.287'E












E. Siirretyt pojut – Flyttade bojar – Moved buoys

Siirrä-Flytta-Move:

	Nr			WGS 84	
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	5105		Vasen-BB-Port	60°42.357'N	60°42.363'N
				21°01.206'E	21°01.118'E
Lisää valo – Inför ljus - Insert light					
2)	6087		Vasen-BB-Port	60°43.849'N	60°43.797'N
				21°08.046'E	21°08.184'E
3)	5871		Vasen-BB-Port	60°44.518'N	60°44.527'N
				21°10.033'E	21°10.025'E
4)	5879		Vasen-BB-Port	60°47.582'N	60°47.543'N
				21°15.547'E	21°15.165'E
5)	5880		Vasen-BB-Port	60°47.772'N	60°47.756'N
				21°16.839'E	21°16.862'E
6)	5882		Vasen-BB-Port	60°47.696'N	60°47.703'N
				21°17.467'E	21°17.424'E
7)	5883		Oikea-SB-Starb.	60°47.425'N	60°47.492'N
				21°17.699'E	21°17.630'E
8)	5885		Vasen-BB-Port	60°47.286'N	60°47.307'N
				21°19.282'E	21°19.371'E
9)	5886		Länsi-Väst-West	60°47.095'N	60°47.084'N
				21°19.342'E	21°19.273'E
10)	6056		Oikea-SB-Starb.	60°47.244'N	60°47.198'N
				21°19.427'E	21°19.356'E









F. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:


	Nr			WGS 84	
1)	78759		Oikea-SB-Starb.	60°47.269'N	21°13.802'E
2)	78764		Oikea-SB-Starb.	60 47.495	21 15.405
3)	78768		Oikea-SB-Starb.	60 47.644	21 17.132
4)	78794		Vasen-BB-Port	60 47.740	21 17.210
5)	78795		Oikea-SB-Starb.	60 47.574	21 17.432
6)	78797		Oikea-SB-Starb.	60 47.238	21 18.028
7)	78775		Vasen-BB-Port	60 47.316	21 18.169
8)	78844		Oikea-SB-Starb.	60 47.153	21 18.333
9)	78776		Vasen-BB-Port	60 47.240	21 18.411
10)	78796		Vasen-BB-Port	60 47.273	21 18.891
11)	78784		Vasen-BB-Port	60 47.530	21 19.873

G. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved







Siirrä-Flytta-Move:

	Nr			WGS 84	
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	5209		Etelä-Syd-South	60°45.182'N 21°11.427'E	60°45.202'N 21°11.411'E
2)	5116		Vasen-BB-Port	60°46.751'N 21°12.148'E	60°46.764'N 21°12.154'E
Lisää valo – Inför ljus - Insert light					
3)	5130		Pohj.-Nord-North	60 45.378'N 21 12.733'E	60 45.360'N 21 12.663'E
4)	71773		Vasen-BB-Port	60°47.606'N 21°15.729'E	60°47.630'N 21°15.860'E
Lisää valo – Inför ljus - Insert light					
5)	56106		Oikea-SB-Starb.	60°47.604'N 21°16.226'E	60°47.605'N 21°16.282'E
Lisää valo – Inför ljus - Insert light					
6)	71782		Vasen-BB-Port	60°47.573'N 21°17.765'E	60°47.595'N 21°17.707'E
Lisää valo – Inför ljus - Insert light					
7)	5125		Vasen-BB-Port	60°47.383'N 21°19.577'E	60°47.398'N 21°19.576'E
8)	5126		Oikea-SB-Starb.	60°47.398'N 21°19.773'E	60°47.344'N 21°19.683'E



H. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position:

Nr			WGS 84	
49460		Vasen-BB-Port	60°47.725'N 21°20.241'E	




I. Poistetut pojjut – Indragna bojar – Withdrawn buoys:**Poista-Stryk-Delete:**

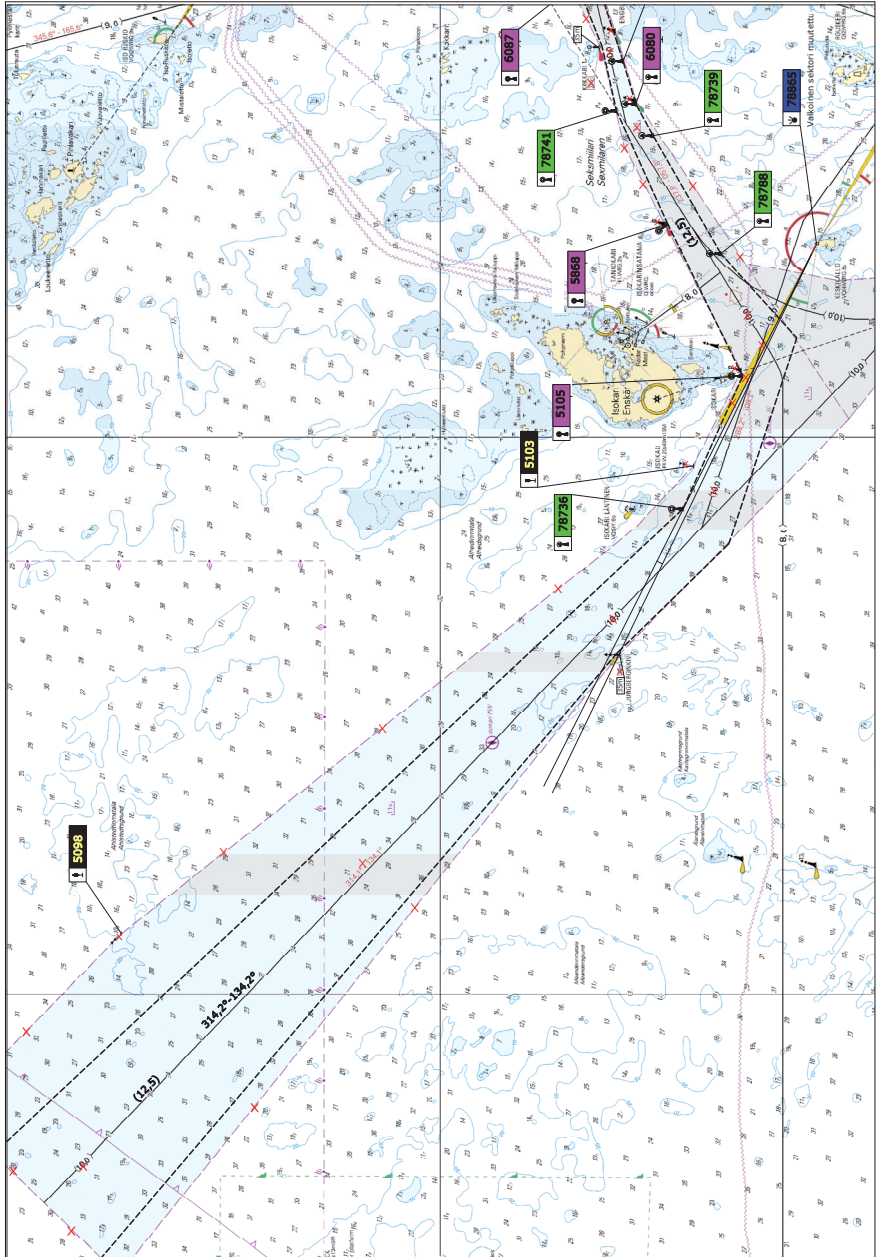
	Nr			WGS 84	
1)	5878		Oikea-SB-Starboard	60°47.262'N	21°13.73'E
2)	5881		Oikea-SB-Starboard	60 47.627	21 17.303
3)	5884		Oikea-SB-Starboard	60 47.315	21 18.150
4)	5804		Itä-Ost-East	60 47.082	21 18.197
5)	5127		Vasen-BB-Port	60 47.510	21 19.862

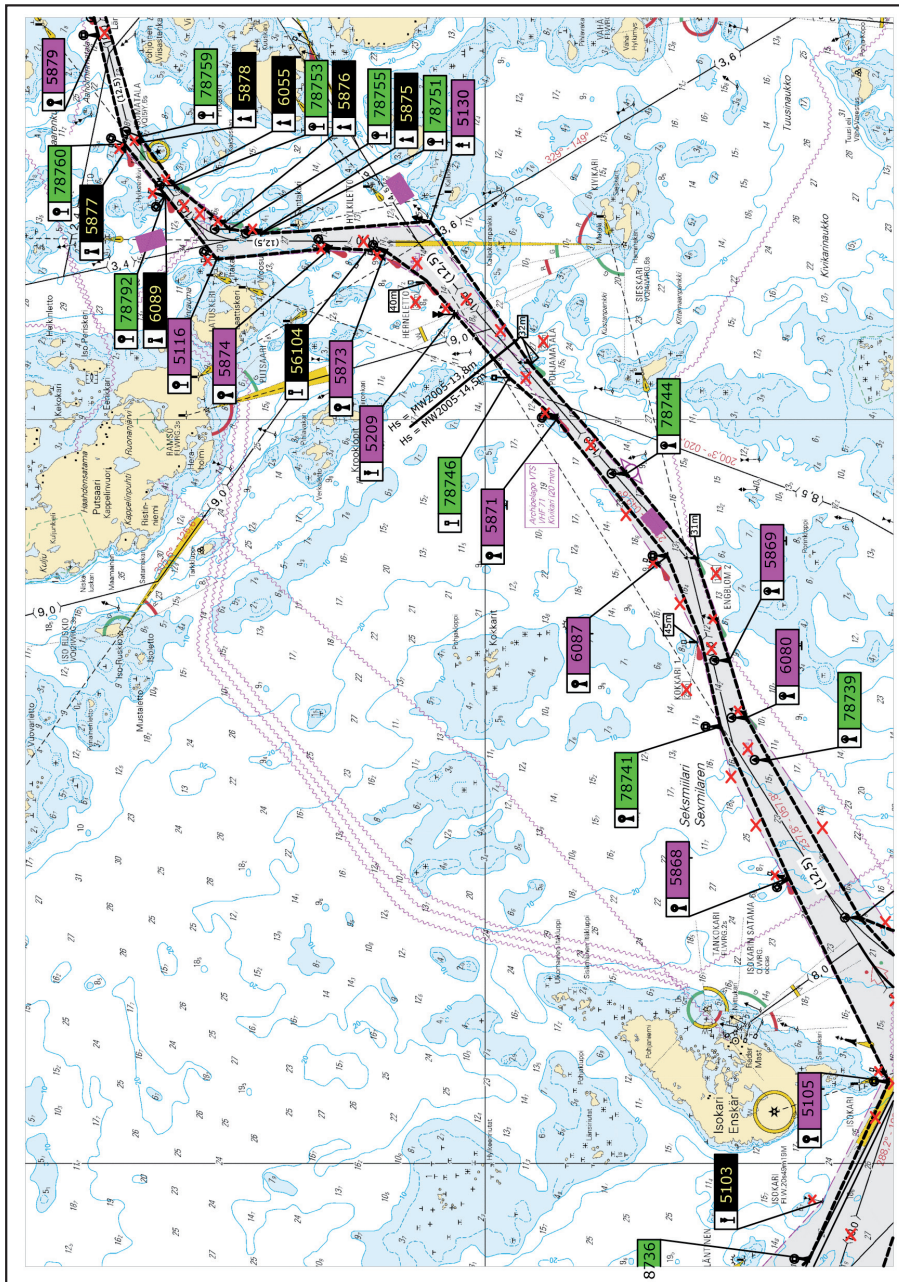
J. Poistetut viitat – Indragna prickar – Withdrawn spar buoys**Poista – Stryk – Delete:**

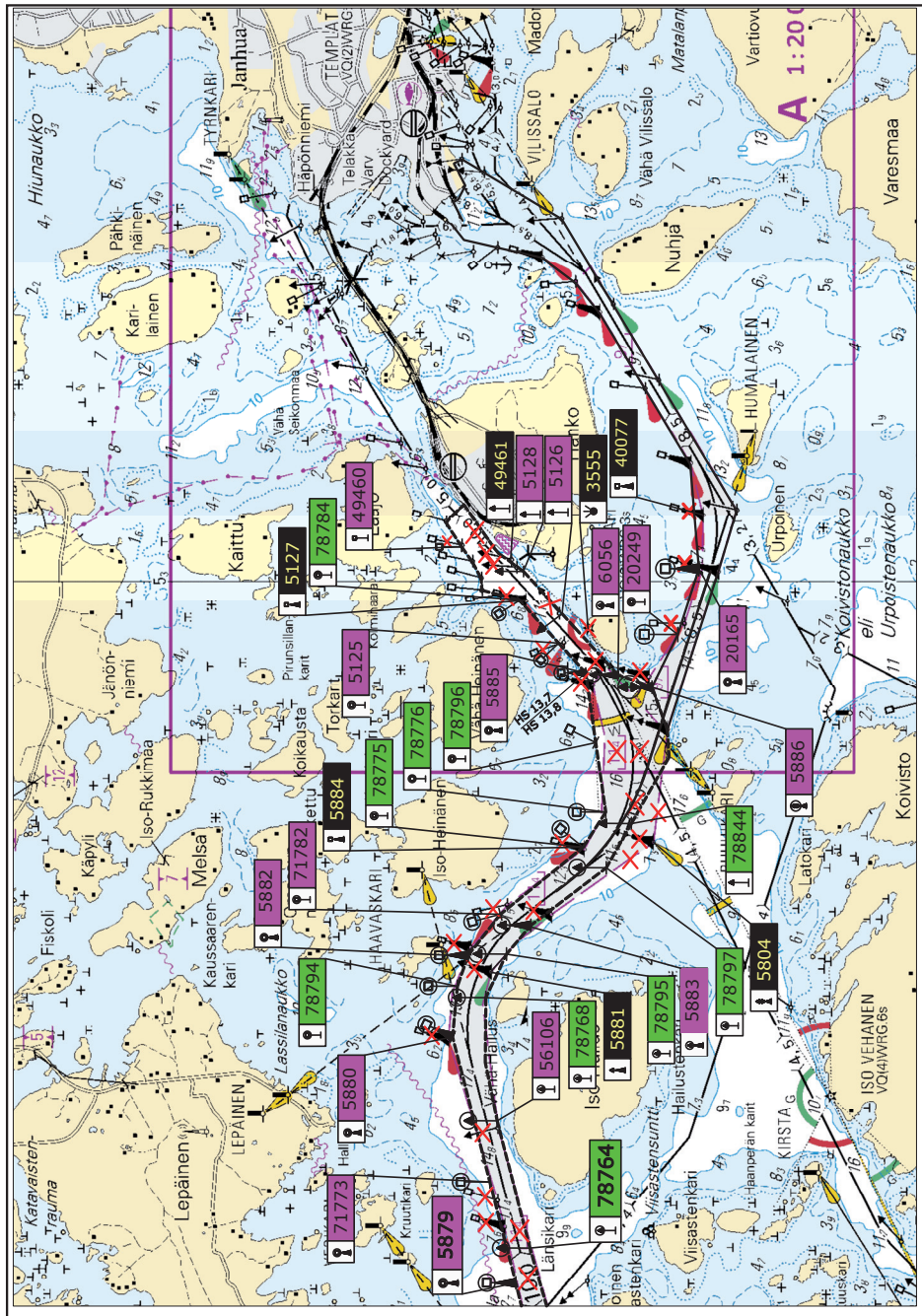
	Nr			WGS 84	
1)	5103		Etelä-Syd-South	60°42.778'N	20°59.491'E
2)	56104		Vasen-BB-Port	60°45.789'N	21°12.238'E

K. Poistettu sektoriloisto - Indragen sektorfyr - Withdrawn sector light**Poista – Stryk - Delete:**

Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
3104		SUNTINKARI	60°47.30'N	21°19.67'E
(C4453)		VQ(2)WRG.3s		







(FTA, Turku/Åbo 2014)

*336.(P)

40
C,D/734
E/800/801

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Isokari-Lövsjär -väylä (10.0 m). Väylälinjauksen muutos. Väyläalueen muutos. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Farleden Enskär-Lövsjär (10.0 m). Ändrad farledsdragning. Ändrat farledsområde. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Isokari-Lövsjär channel (10.0 m). Amended channel alignment. Amended fairway area. Amend chart.

Ajankohta: vuoden 2014 loppu

Tidpunkt: slutet av 2014

Time: end of 2014

Ref: TM/UfS/NtM 30/334, 335/2014

Ks. kuva s.21 – Se bilden s.21 – See picture p.21.

Muutokset huomioidaan uuden rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) tulevassa painoksessa. Kartta julkaistaan tammikuussa 2015.

Ändringarna har beaktats i den kommande upplagan av det nya kustkortet 40 (Enskär - 1:50 000). Sjökortet publiceras i januari 2015.

The amendments will be included in the upcoming edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000). The chart will be published in January 2015.

A. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment.

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line.

	WGS 84	
1)	60°40.740'N	21°02.270'E
2)	60 41.257	21 01.924
3)	60 41.521	21 01.815
4)	60 41.877	21 01.885
5)	60 42.202	21 02.192
6)	60 42.459	21 02.700

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

B. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Fairway area amended**Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right edge line**

	WGS 84		
1)	60°42.325'N	21°3.134'E	
2)	60°42.555'N	21°3.319'E	78788 Starboard buoy

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

(FTA, Turku/Åbo 2014)

***337.(P)**

40, 40.A
D/735/735.1
E/801/802/802.1

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Hepokarinin väylä (8.5 m). Väylälinjauksen muutos. Väyläalueen muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Hepokarileden (8.5 m). Ändrad farledsdragning. Ändrat farledsområde. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Hepokari channel (8.5 m). Amended channel alignment. Amended fairway area. Amend buoyage. Amend chart.

Ajankohta: vuoden 2014 loppu

Tidpunkt: slutet av 2014

Time: end of 2014

Ks. kuva s.23 – Se bilden s.23 – See picture p.23.

Muutokset huomioidaan uuden rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) tulevassa painoksessa. Kartta julkaistaan tammikuussa 2015.

Ändringarna har beaktats i den kommande upplagan av det nya kustkortet 40 (Enskär - 1:50 000). Sjökortet publiceras i januari 2015.

The amendments will be included in the upcoming edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000). The chart will be published in January 2015.

A. Väylälinjauksen muutos - Ändrad farledsdragning - Amended channel alignment

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	
1)	60°47.105'N	21°18.712'E
2)	60°47.159'N	21°18.447'E
3)	60°47.234'N	21°18.206'E
4)	60°47.329'N	21°17.996'E

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

B. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Fairway area amended



1. Vasen reunalinja - Vänstra begränsningslinjen - Left edge line

	WGS 84		
1)	60°46.957'N	21°20.810'E	
2)	60°46.928'N	21°20.091'E	20165
3)	60°46.999'N	21°19.638'E	20249
4)	60°47.084'N	21°19.273'E	5886


Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

C. Siirretyt poijut – Flyttade bojar – Moved buoys

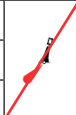
Siirrä-Flytta-Move:

	Nr		WGS 84		
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
1)	20165		Vasen-BB-Port	60°46.917'N 21°20.088'E	60°46.928'N 21°20.091'E
2)	5886		Länsi-Väst-West	60°47.095'N 21°19.342'E	60°47.084'N 21°19.273'E

D. Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved**Siirrä-Flytta-Move:**

Nr			WGS 84	
		Vasen	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
20249		BB	60°46.977'N	60°46.999'N
		Port	21°19.705'E	21°19.638'E

E. Poistettu poiju – Indragen boj – Withdrawn buoy**Poista - Stryk - Delete:**

Nr			WGS 84	
40077		Vasen-BB-Port	60°46.914'N	21°20.454'E

(FTA, Turku/Åbo 2014)

338.(P)*40, 40.A
D/735/735.1
E/801/802/802.1**

**Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Yaran satama. Uudenkaupungin väylä (10.0 m).
Siirretty viitta. Poistettu viitta. Tiedonanto uusitaan.**

**Finland. Bottenhavet. Nystad. Yaras hamn. Nystadsleden (10.0 m). Flyttad
prick. Indragen prick. Underrättelsen upprepas.**

**Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Yara Port. Uusikaupunki channel
(10.0 m). Spar buoy moved. Withdrawn spar buoy. Notice repeated.**

Ajankohta: vuoden 2014 loppu

Tidpunkt: slutet av 2014

Time: end of 2014

TM/UfS/NtM 10/107(T)/2014 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Ref: TM/UfS/NtM 30/334, 335/2014

Ks. kuva s.23 – Se bilden s.23 – See picture p.23.


Muutokset huomioidaan uuden rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) tulevassa painoksessa. Kartta julkaistaan tammikuussa 2015.

Ändringarna har beaktats i den kommande upplagan av det nya kustkortet 40 (Enskär - 1:50 000). Sjökortet publiceras i januari 2015.

The amendments will be included in the upcoming edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000). The chart will be published in January 2015.


A. Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved

Siirrä-Flytta-Move:

Nr			WGS 84	
		Oikea	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
5128		SB	60°47.541'N	60°47.480'N
		Starboard	21°20.095'E	21°19.958'E

B. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy:

Poista-Stryk-Delete:

Nr			WGS 84	
49461		Oik.-SB-Starboard	60°47.558'N	21°20.147'E

(FTA, Turku/Åbo 2014)

*339.

53. 957
F/835
G/836

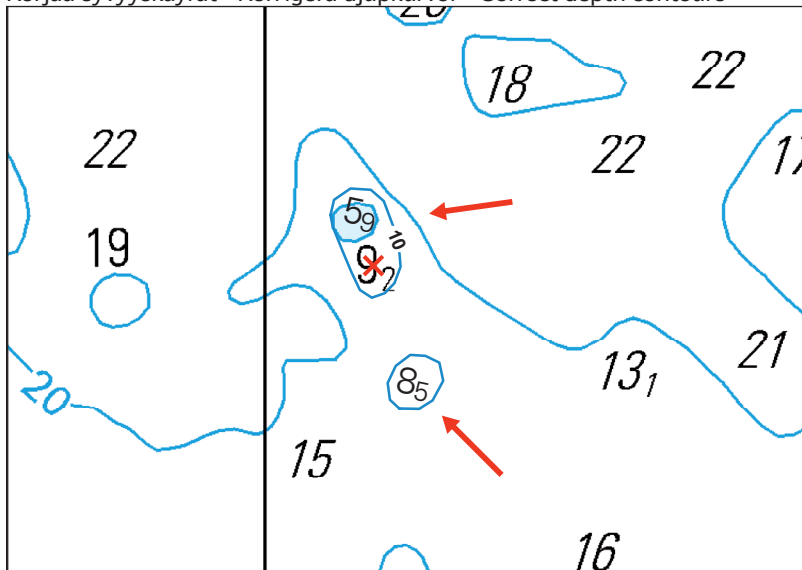
Suomi. Perämeri. Kalajoki. Rahjan sataman väylä (8.5 m). Syvyystietojen muutokset. Karttamerkin­nän muutos.

Finland. Bottenviken. Kalajoki. Farleden till Rahja hamn (8.5 m). Ändrad djup­information. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Kalajoki. Channel to Rahja harbour (8.5 m). Amend­ed depth information. Amend chart.

			WGS 84	
1)	Poista-Stryk-Delete	9₂	64°12.062'N	23°30.232'E
2)	Lisää-Inför-Insert	5 ₉	64°12.062'N	23°30.232'E
3)	Lisää-Inför-Insert	8 ₅	64°11.881'N	23°30.360'E

Korjaa syvyyskäyrät - Korrigera djupkurvor - Correct depth contours



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Vaasa/Vasa 2014)

340.

958


Ruotsi. Perämeri. Luulajan E -puoli. Loisto Borussiagrund toiminnassa. Uusi valotunnus. Karttamerkinän muutos.

Sverige. Bottenviken. S om Luleå. Fyren Borussiagrund i funktion. Ändrad karaktär. Ändrad kartmarkering.

Sweden. Bay of Bothnia. S of Luleå. Light Borussiagrund operative. New character. Amend chart.

TM/UfS/NtM 32/387(P)/2013 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Uusi valotunnus - Ny fyrkaraktär - New light character:

	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
	Borussiagrund	65°21.20'N	22°16.07'E
	Fl.W.3s16m12M Racon (O)		

(Ufs 515/9880, Norrköping 2014)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

*341.

Suomi. TM 29/2014 SISÄLTÖ. Korjaus.

Finland. UfS 29/2014 INNEHÅLL. Rättelse.

Finland. NtM 29/2014 CONTENTS. Correction.

Julkaisussa TM 29/2014 joidenkin karttatuotteiden edeltävät tiedonannot oli ”Sisältö” -taulukossa merkitty väärin. Korjatut kohdat ovat lihavoituna alla olevassa taulukossa.

I publikationen UfS 29/2014 förekom en del felaktiga uppgifter om sjökortsprodukternas föregående notiser i tabellen ”Innehåll”. De korrigerade uppgifterna med fet stil i tabellen nedan.

In the publication NtM 29/2014, there was some incorrect information about previous updates of chart products in the “Contents” table. The correct items marked in bold in the table below.

TM - UfS - NtM 29/2014

SISÄLTÖ - INNEHÅLL – CONTENTS

Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort – Affected charts

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto
Kort	Notis	Sida	Föregående notis
Chart	Notice	Page	Previous update
14 (INT 1246)	319	8	28/301/2014
16 (INT 1248)	317	6	28/302/2014
17 (INT 1249)	316(T)	4	28/302/2014
17 (INT 1249)	317	6	29/316(T)/2014
21 (INT 1253)	314	3	New edition 31.8.2014
23 (INT 1186)	324	15	28/304/2014
25 (INT 1188)	324	15	28/306(T)/2014
25 (INT 1188)	326	17	29/324/2014
26 (INT 1189)	326	17	27/289/2014

26 (INT 1189)	327(T)	18	29/326/2014
28 (INT 1191)	323	13	22-23/239/2014
28 (INT 1191)	325(T)	16	29/323/2014
30 (INT 1193)	322	12	16/168(T)/2014
31 (INT 1194)	321	12	26/274/2014
32 (INT 1195)	321	12	26/274/2014
32 (INT 1195)	322	12	29/321/2014
33 (INT 1196)	322	12	16/168(T)/2014
37 (INT 1198)	325(T)	16	28/306(T)/2014
37 (INT 1198)	326	17	29/325(T)/2014
37 (INT 1198)	327(T)	18	29/326/2014
40 (INT 1131)	328(T)	20	27/292(T)/2014
103.C	316(T)	4	22-23/238/2014
103.D	316(T)	4	13/136/2014
105.A	326	17	28/305/2014
138	319	8	19/206/2014
160 (INT 1156)	321	12	19/211/2014
162 (INT 1157)	321	12	18/195/2014
935	323	13	26/274/2014
951	320	11	28/303(T)/2014
952	315	3	28/300(T)/2014
952	316(T)	4	29/315/2014
952	329	22	29/316(T)/2014
953	325(T)	16	28/300(T)/2014
953	329	22	29/327(T)/2014
A/609	319	8	28/301/2014
A/610	319	8	19/208/2014
A/613	318	7	20/219(T)/2014
A/614	318	7	28/302/2014
A/619	317	6	30/356/2013
A/620	317	6	22-23/259/2013
A/Helsinki-Tallinn	315	3	13/134/2014
A/Index	320	11	12/124/2014

B/635	314	3	21/227/2014
B/640	314	3	20-21/245/2013
B/648	324	15	10/105/2014
B/Helsinki-Tallinn	315	3	10/99/2014
B/Hanko-Haapsalu	329	22	24/258/2014
C/740	323	13	New edition 30.4.2014
C/741.1	322	12	16/168(T)/2014
C/746	322	12	18/195/2014
C/747	322	12	16/170/2014
C/752	322	12	18/195/2014
C/753	321	12	26/274/2014
C/754	321	12	26/274/2014
C/755	321	12	19/210/2014
C/756	321	12	24/255/2014
D/702	324	15	10/105/2014
D/706	327(T)	18	22-23/241(T)/2014
D/707	327(T)	18	28/306(T)/2014
D/708	326	17	28/306(T)/2014
D/718	326	17	28/305/2014
D/727	327(T)	16	16/171(T)/2014
D/728	327(T)	16	16/171(T)/2014
D/735	328(T)	20	27/292(T)/2014
E/801	328(T)	20	27/292(T)/2014
E/802	328(T)	20	27/292(T)/2014

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2014)

*342.

Voimassa olevat ennakkotiedonannot (P)- ja tilapäiset tiedonannot (T) 31.10.2014

Preliminäriä (P) och Tillfälliga (T) notiser 31.10.2014

Current Preliminary (P) and temporary (T) notices 31.10.2014

TM - UFS - NtM	Ajankohta Tidpunkt Time	Merikart Sjökart Chart	Asia - Rubrik - Subject
Suomenlahti - Finska viken - Gulf of Finland			
29/316(T)/2014	Until about 15 November 2014	17	Porvoo. Sköldvik channel (15.3 m). Kalkstrand channel (6.1 m). Hydrographic surveying in progress. Warning.
28/303(T)/2014	Until further notice	951	Russia. Moščnyj. The light character of Lighthouse Moščnyj temporarily changed. Notice repeated.
21/228(T)/2014	Until further notice	18	Helsinki. Bodö-Teerisaari channel. Temporary special mark
20/219(T)/2014	Open water season 2014	15	Loviisa. Orregrundsfjärden. ODAS buoy.
14/145(T)/2014	Open water season 2014	18	Helsinki. Pitkäkari. ODAS buoy.
14/144(T)/2014	Open water season 2014	18, 19	Espoo. Kytö. ODAS buoy.
12/122(T)/2014	Open water season 2014	18	Off Helsinki. ODAS buoy. Anchored measuring device.
11/112(T)/2014	Open water season 2014	16, 17	Emäsalo. Hydrographic surveying in progress. Warning.
30/357(T)/2013	Until further notice	A/600	Russia. Vyborg channel. Light Vihrevoj extinguished.

22-23/264(T)/2013	Until further notice	951	Russia. Ust'-Luga. Temporarily withdrawn leading beacons. Danger area.
35-36/382(T)/2012	Until further notice	952	Estonia. Bay of Tallinn. Anchorage area H. Anchorage prohibited.
33/360(T)/2012	Until further notice	951	Russia. Vyotsk/Viipuri channel. Light Rondo extinguished.
33/359(T)/2012	Until further notice	951	Russia. Gogland. Lighthouse Južnyj Goglandskij. Amended range.
Saaristomeri - Skärgårdshavet - Archipelago Sea			
29/325(T)/2014	Spring 2015	28, 37	Archipelago Sea. Berghamn-Lembersö channel (2.0 m). Amended maximum authorised draught. Notice repeated.
28/306(T)/2014	Until further notice	25, 26, 37	Archipelago Sea. Korpo. Sjalö. Utö-Naantali channel (15.3 m). Temporarily withdrawn leading beacons. Notice repeated.
25/267(T)/2014	Autumn 2014	22, 25, 26	Archipelago Sea. Temporarily withdrawn leading beacons.
10/100(T)/2014	Until further notice	27	Utö. ODAS-buoy established.
8/81(T)/2014	Until further notice	32	Sea of Åland. Mariehamn. Disturbing worklights.
19/240(T)/2013	Until about end of November 2017	22	Archipelago Sea. Off Hanko. Mooring buoys.
Pohjanlahti - Bottniska viken - Gulf of Bothnia			
30/338(P)/2014	End of 2014	40	Sea of Bothnia. Usikaupunki. Port of Yara. Usikaupunki channel (10.0 m). Spar buoy moved. Withdrawn spar buoy.
30/337(P)/2014	End of 2014	40	Sea of Bothnia. Usikaupunki. Hepokari channel (8.5 m). Amended channel alignment. Amended fairway area. Amend buoyage.
30/336(P)/2014	End of 2014	40	Sea of Bothnia. Usikaupunki. Isokari-Lövsjär channel (10.0 m). Amended channel alignment. Amended fairway area.
30/335(P)/2014	End of 2014	40	Sea of Bothnia. Usikaupunki. Usikaupunki channel (12.5 m). Amended fairway area. Amended swept area. Amend buoyage.

30/334(P)/2014	End of 2014	40	Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (10.0 m). Amend buoyage.
30/333(T)/2014	End of 2014	40	Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (10.0 m). Alterations to aids to navigation. Dredging operations.
29/328(T)/2014	End of 2014	40	Sea of Bothnia. Uusikaupunki channel (10.0 m). Länsikari. Temporary spar buoys.
27/290(T)/2014	Until 31 Jan. 2015	40	Sea of Bothnia. Off Uusikaupunki. Temporary spar buoys.
27/292(T)/2014	Until 31 December 2014	40	Sea of Bothnia. Uusikaupunki channel (10.0 m). Dredging operations.
21/233(P)/2014	Until further notice	957	Sweden. Bay of Bothnia. N of islands Holmöarna. Light Rata Storgrund. The light will be amended to allround white.
21/231(T)/2014	Until further notice	47	Sweden. Sea of Bothnia. Northern Quark. Nordvalen light. Unreliable sectors.
21/230(T)/2014	Open water season 2014	975	Sea of Bothnia. Rauma-Korsnäs. Hydrographic surveying in progress.
19/215(T)/2014	Open water season 2014	957, 958	Bay of Bothnia. Off Kokkola. Hydrographic surveying in progress.
19/213(T)/2014	Until 31 December 2014	40	Sea of Bothnia. Uusikaupunki channel (10.0 m). Spoil grounds. Temporary spar buoys.
18/202(T)/2014	Until further notice	55	Bay of Bothnia. W of Lighthouse Raahe. Temporary buoy. Notice repeated.
13/141(T)/2014	Until about 31 October 2014	957	Bay of Bothnia. The Quark. Jakobstad. Hydrographic surveying in progress.
31/376(P)/2013	Until further notice	60	Sweden. Bay of Bothnia. SE of light Malören. Shoal.
27/319(T)/2013	Until further notice	51, 52	Bay of Bothnia. NW of Kokkola. Stockö channel (2.7 m) Amended maximum authorised draught. Notice repeated.
32/352(P)/2012	Until further notice	59	Bay of Bothnia. Kemi-Tornio channel (2.4 m). Shoals.

Itämeri - Östersjön - Baltic Sea			
20/224(T)/2014	Until further notice	952, 953	Estonia. Northern Baltic Sea. Vormsi. Temporarily discontinued light beacon.
29/353(T)/2013	Until further notice	953	Sweden. Northern Baltic. Almagrundet. Racon and flood light inoperative.
Sisävedet - Inlandsfarvattnen - Inland waterways			
3/35(T)/2014	Until further notice	L	Vuoksi watercourse. Joutseno. Channel to Joutseno Pulp Mill (4.2m). Amended depth information. Notice repeated.
2/24(T)/2014	Until further notice	L	Vuoksi watercourse. Joutseno. Pulp channel (4.2m). Amended depth information. Notice repeated.
17/221(T)/2013	Until further notice	424, 425, R	Vuoksi watercourse. Pielinen. Joensuu. Ahveninen-Suurselkä channel (2.4 m). Amended depth information.
4/59(T)/2013	Until further notice	M	Vuoksi watercourse. Haukivesi. Tappuvirta channel (4.2 m). Shoal. Notice repeated.
25/405(T)/2010	Until further notice	K	Channel in Keitele Canal (2.4 m). Shoals.
Tiedotuksia - Tillkännagivanden - Announcements			
26/286(T)/2014	Until further notice		Poland. SE Baltic. NE off Rozewie. Drilling platform Petrobaltic.
26/285(T)/2014	Until further notice		Poland. SE Baltic. NE off Rozewie. Drilling platform Lotos Petrobaltic.
25/272(P)/2014	End of 2014		The printed version of Notices to Mariners will be discontinued.
7/79(T)/2014	Until further notice		The ODAS buoys have been charted.
4/51(T)/2014	Until further notice		Poland. SE Baltic. N off Rozewie. Oil field B-3. Mooring buoy.
3/40(T)/2014	Until January 2015		Northern Baltic. Archipelago Sea. Gulf of Finland. Sea of Bothnia. Bay of Bothnia. Hydrophones on the seabed.